

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Національний авіаційний університет**  
**Aix-Marseille Université (France)**  
**TESOL – Ukraine**

**НАЦІОНАЛЬНА ІДЕНТИЧНІСТЬ  
В МОВІ І КУЛЬТУРІ**

**Збірник наукових праць**

**Київ 2017**

УДК 821.09(100)(082)

НЗ5

**Національна ідентичність в мові і культурі:** збірник наукових  
НЗ5 праць / за заг. ред. А.Г. Гудманяна. О.Г. Шостак. - К.:Талком, 2017. -  
343 с.

**ISBN 978-617-7397-36-5**

Збірник містить тексти доповідей X Міжнародної конференції з питань національної ідентичності в мові і культурі, що відбулася 17-18 травня 2017 року на кафедрі іноземних мов і прикладної лінгвістики Навчально-наукового Гуманітарного інституту Національного авіаційного університету (м. Київ, Україна).

### **Організаційний комітет**

#### **Голова оргкомітету:**

*Гудманян А.Г.*, д-р філол. наук, проф., директор Навчально-наукового Гуманітарного інституту Національного авіаційного університету

#### **Заступник голови:**

*Шостак О.Г.*, канд. філол. наук, доцент, зав. кафедрою іноземних мов і прикладної лінгвістики Навчально-наукового Гуманітарного інституту Національного авіаційного університету

#### **Члени оргкомітету:**

*Артюшкіна О.*, канд. наук з лінгвістики, доцент каф-ри славістики, університет Екс-Марсель, м. Екс-ан-Прованс, (Франція)

*Раду А.І.*, канд. філол. наук, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Львівського національного університету імені Івана Франка

#### **Рецензенти:**

*Дудок Р.І.*, д-р філол. наук, проф., зав. кафедрою іноземних мов для гуманітарних факультетів Львівського національного університету імені Івана Франка

*Мосенкіс Ю.Л.*, док. філол. наук, професор, професор кафедри сучасної української мови Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка

*Чеснокова А.В.*, проф. каф-ри англ. філол. і перекладу Київського університету імені Бориса Грінченка

*Рекомендовано до друку Вченою радою Гуманітарного інституту  
(Протокол № 3 від 19 квітня 2017 р.)*

ISBN 978-617-7397-36-5

© Національний авіаційний університет, 2017

© Колектив авторів, 2017

*Марія Чіжмарова*  
*Кандидат наук, професор*  
*м. Пряшів (Словаччина)*

## **ІДЕНТИЧНІСТЬ УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ МЕНШИНИ В СЛОВАЧЧИНІ**

Національні меншини – складова частина сучасних демократичних країн. Вони є предметом міжнародних переговорів, їх визначення наводяться у різних міжнародних і національних документах. Держави в межах свого законодавства повинні дбати про національні меншини, що живуть на їх території.

Визначення національної меншини наведено в рекомендаціях Парламентської Асамблеї Ради Європи «Про захист прав національних меншин». Під поняттям національні меншини потрібно розуміти групу осіб у будь-якій державі, які:

- проживають на території цієї держави і є її громадянами;
- підтримують давні, міцні і неперервні зв'язки з цією державою;
- володіють чіткими етнічними, культурними, релігійними і мовними особливостями;
- є достатньо представницькими, хоча і менш чисельними порівняно з рештою населення цієї держави або будь-якого регіону цієї держави;
- охоплені прагненням спільно зберігати елементи, які складають їх спільну своєрідність, включаючи свою культуру, традиції, релігію і мову” [3, с. 115].

Основою національної ідентичності є національна свідомість, яка виникла в часі, формується, змінює свої форми й компетенції. Цілісним джерелом національної спільноти є мова, культура та освіта ...

Ентоні Д. Сміт (1991) виділив п'ять основних елементів національної ідентичності: 1. історична територія, 2. історична пам'ять, 3. масова суспільна культура, 4. спільні юридичні права та обов'язки для всіх громадян країни, 5. спільна економіка з можливістю пересуватися у межах географічної території. [3, с. 110].

Розрізняється психофізіологічна, особистісна та соціальна ідентичність. Психофізіологічна ідентичність полягає у свідомому сприйнятті власного організму, єдності психічних та фізіологічних процесів, що відбуваються в ньому. Особистісна ідентичність ґрунтується на єдності цілей, мотивів, цінних орієнтирів. Вона включає ставлення до свого минулого, теперішнього і майбутнього. Соціальна ідентичність характеризується єдністю соціальних норм, ролей, статусів та означає усвідомлення приналежності до певної

соціальної групи. Основними видами соціальної ідентичності є національна та етнічна ідентичність. [4, с. 10-11].

Етнічна ідентичність за словами Гомішинової має два основні компоненти: рідну мову та особисте переконання про приналежність до певної етнічної спільноти, народу чи національності, яке публічно деклароване [3, с. 112].

Як зазначає словацький політолог М. Кусий, національна меншина буде різні відносини: відносини до материкового народу, відносини до народу, на території якого живе (у нашому випадку словацького народу), відносини до держави із державними кордонами та державним громадянством, відносини до громадянської держави, в якій існуючий громадянський принцип веде до рівності без огляду на етнічну приналежність, відносини до національної держави, який як більшість народу ставить менші народи проти себе, коли їх ізолює і посилює процес національної самоідентифікації правляючої нації, відносини до держави материкової держави, тому що національна меншина до певної міри ідентифікується зі своїм материковим народом, але не є державою, тому що своїм громадянством вона поєднана з державою, яка домінує над територією, на якій живе [3, с. 114-115].

Радою Європи було прийнято Європейську хартію регіональних мов або мов меншин у 1992 р. у Страсбурзі. Її метою є захист і розвиток регіональних мов і мов національних меншин у Європі. Хартія була ратифікована Словаччиною 2001 р.

#### Освітня система

Доля народу залежить від якості освітньої системи, основою якої є шкільництво, а також політики, ЗМІ, спорту та системи громад. Національна свідомість повинна бути поєднана з євросвідомістю. Важлива підтримка двомовності, багатомовність потрібна в гуманітарній освіті, яка веде до мирного співіснування та взаємозбагачення.

Національна ідентичність була лише одною з багатьох, у яких окрема особа або громада орієнтувались у світі цінностей та значень. Однак важливою є державна приналежність, регіональна ідентичність, приналежність до церкви, політичної спільноти та ін.

При формуванні й утримуванні національної ідентичності важливу роль відіграє порівняння з іншими. Дотепер українці Словаччини порівнювалися з іншими національними меншинами, передусім з угорською, причому тут важливі можливості та мета, ефективна комунікація з актуальним подіями в державі.

#### Статистика

Українська національна меншина компактно проживає в північно-східній частині Словацької Республіки.

За останнім переписом населення у 2011 році в Словаччині проживали чехи (30 400, 0,6 %), русини (33 500, 0,6 %), українці (7 430, 0,1%), німці (4 690, 0,1 %), поляки 3 084 (0,1 %), хорвати (1 022), серби (698), росіяни (1 997), євреї (631), моравани (3 286, 0,1%) та болгари (1 021) [5].

Кількість українців становить 0,1 % від загальної чисельності населення Словаччини. Вони (вживається офіційна назва русини-українці СР) мають свою мову, громадські об'єднання, організації, свої школи, свою газету та музеї.

У Словаччині діє декілька дитсадків з українською мовою виховання, дві основні школи (класи 1 - 9) у Пряшеві та в Ярабині на Старолюбовнянщині, одна гімназія у Пряшеві. Українська мова викладається на кафедрі україністики філософського факультету Пряшівського університету, яка готує вчителів та перекладачів за освітньо-кваліфікаційним рівнем бакалавр та магістр. Про післявоєнний розвиток українського шкільництва у Словаччині писали І. Ванат, М. Ричалка та А. Чума у праці «До питання післявоєнного розвитку, сучасного стану та перспектив українського шкільництва в Словаччині». А словникова стаття Шкільництво русинів-українців вміщена і в «Краєзнавчому словнику русинів-українців» А. Ковача.

Українською мовою виходить літературно-мистецький та публіцистичний часопис «Дукля» (з 1952 р.), громадсько-культурна газета «Нове життя» (з 1951 р.) та дитячий часопис «Веселка» (з 1951 р.), які допомагають збереженню національної і культурної ідентичності українців у Словаччині.

Після 1989 р. у житті української національної меншини Словаччини відбулися докорінні зміни, зумовлені передусім її штучним адміністративним поділом на дві національності – українську і русинську. У 90-х роках ХХ ст. активізувалося українське та русинське національно-культурне життя. Інтереси русинів-українців захищає «Союз русинів-українців Словацької Республіки» (СРУ СР), а русинів – «Русинська оброда», яка обстоює окремішність їх від українців. Розкол української ідентичності стимулювали і зовнішні сили, серед яких були сильні російські емігрантські організації.

З ініціативи тодішнього керівництва УНТ Міністерство культури СР перейменувало Український національний театр у Пряшеві на Театр ім. Олександра Духновича, а Піддуклянський український народний ансамбль (ПУНА) на Піддуклянський художній ансамбль.

Українську студію Чехословацького радіо в Пряшеві було перейменовано на Редакцію національно-етнічних передач словацького радіо і переведено в місто Кошиці. Припинило свою діяльність видавництво відділу української художньої літератури «Словацького педагогічного видавництва» у Братиславі, разом з тим і видавництво підручників, які протягом свого існування (засновані 1961 року) видали сотні оригінальних і перекладених художніх творів, наукових праць українських та інших авторів, оригінальних і перекладених підручників та методичних посібників для українських шкіл. Одночасно із зміною характеру українських культурно-національних установ і їх занепадом після 1989 року змінюється система фінансування культурно-освітніх організацій національних меншин у Словацькій Республіці з боку Міністерства культури, яке нині фінансує лише конкретні культурно-освітні заходи, залишаючи без оплати їх працівників.

З усіх культурних установ українців Словаччини в наш час активну діяльність проводять «Музей української культури» в Свиднику, як складова частина «Словацького національного музею» в Братиславі, та «Союз русинів-українців СР». Крім дослідження та документації основних етапів культурно-історичного та соціального розвитку русинів-українців від найдавніших часів до сьогодні, музей організовує міжнародні наукові конференції, експозиції, виставки, видає науковий збірник «МУК».

Заслужену діяльність проводить «Союз русинів-українців СР», який щорічно організує «Свято культури русинів-українців» у Свиднику, «Фестиваль фольклору» у Камйонці, «Фестиваль драми і художнього слова ім. О. Духновича» у Пряшеві та Меджилабірцях, «Фестиваль духовної пісні» у Снині, конкурси народної пісні «Маковицька струна» у Бардієві, конкурсний огляд з художнього читання жінок-декламаторок «Струни серця», присвячений українській письменниці Ірині Невицькій та інші заходи. У Пряшеві діє «Українське наукове товариство ім. Тараса Шевченка», «Спілка українських письменників Словаччини», «Асоціація українців Словаччини». У Кошицях працюють український народний аматорський хор «Карпати» та чоловіча співацька група «Поляна». У Братиславі діють «Словацько-українське товариство» та «Музично-драматичний ансамбль ім. Тараса Шевченка». В українських селах Пряшівського і частково Кошицького країв діє кілька десятків самодіяльних фольклорних колективів, співацьких гуртів та колективів народної художньої творчості. У Кошицях діє українська редакція програм для національних меншин словацького радіо та телепередачі українською мовою.

«Союз русинів-українців СР» результатами своєї діяльності залишає за собою помітний слід на полі збереження та розвитку культурної спадщини русинів-українців, залишаючись складовою частиною всеукраїнської історії та культури, він займає вагоме місце у межах словацької культури.

У 2013 р. у Пряшеві був відкритий «Центр української культури» (на вулиці Янка Бородача 5), який вважається визначним культурним осередком не тільки в межах місцевої культури, але й у межах культури всієї Словаччини. У будинку знаходяться приміщення Центральної та Пряшівської регіональної рад СРУСР, редакції української періодичної преси, бібліотека, зал для культурних заходів та засідань. Влаштовуються тематичні виставки, організовують різні заходи, міжнародні конференції, семінари, бесіди з визначними представниками культурного життя.

Отже, на завершення можна сказати, що українська національна меншина в Словаччині пройшла складний шлях свого розвитку. Наперекір тому вона досягла визначних успіхів у всіх сферах культурно-національного життя, особливо в галузі розвитку національної освіти, театрального мистецтва, видавничої справи, художньої самодіяльності та в науково-дослідній роботі.

### Література

1. Ванат Іван; Ричалка Михайло; Чума Андрій. До питання післявоєнного розвитку, сучасного стану та перспектив українського шкільництва в Словаччині. Пряшів: Союз русинів-українців ЧСФР 1992.
2. Ковач, Федір. Краєзнавчий словник русинів-українців Пряшівщини. Пряшів: Союз русинів-українців 1999.
- 3.[http://sapa.ff.upjs.sk/images/files/89\\_1326589811\\_89\\_Rajnakova.pdf](http://sapa.ff.upjs.sk/images/files/89_1326589811_89_Rajnakova.pdf), с. 110.
4. <http://isf.rv.ua/uploads/Foto/nauka/Випуск%202.pdf>
- 5.<http://spravy.pravda.sk/domace/clanok/173504-slovensko-ma-5-397-036-obyvatelov/>